

ส่ง
สว/ต.
อ.ท.
11.05.53



ด่วน

บันทึกข้อความ

กรมประชาสัมพันธ์
รับที่ 26091
วันที่ 705117

12.05.53

ส่วนราชการ... สำนักนายกรัฐมนตรี สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี โทร. ๐. ๒๒๕๒ ๑๐๐๗
ที่ นร.๐๑๐๑/ว ๙๖๒ วันที่ ๒๙ มิถุนายน ๒๕๕๓
เรื่อง... การจัดทำข้อเสนอสำหรับความร่วมมือทางวิชาการจากรัฐบาลญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๕๕๔

เรียน หัวหน้าส่วนราชการระดับกรมในสังกัดสำนักนายกรัฐมนตรี

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศแจ้งว่า รัฐบาลญี่ปุ่นโดยองค์การความร่วมมือระหว่างประเทศญี่ปุ่น (JICA) ประจำปีประเทศไทยได้เสนอความร่วมมือทางวิชาการ ประจำปีงบประมาณ ๒๕๕๔ (ระหว่าง ๑ เมษายน ๒๕๕๔ - ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๕) และกระทรวงการต่างประเทศ ขอให้หน่วยงานที่ประสงค์จะขอรับความร่วมมือดังกล่าว จัดทำข้อเสนอฉบับย่อ (summary sheet) ตามแบบพิมพ์ที่กำหนด รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วน ที่ กต ๑๕๐๒.๒/๔๕๐๕ ลงวันที่ ๒๓ มิถุนายน ๒๕๕๓ ที่แนบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากหน่วยงานประสงค์จะขอรับความร่วมมือดังกล่าว ขอได้กรุณาจัดส่งให้สำนักนายกรัฐมนตรี ภายในวันที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๕๓ ทั้งนี้ หากพ้นระยะเวลาที่กำหนด จะถือว่าหน่วยงานไม่ประสงค์ขอรับความร่วมมือ

(นายเอนก เพิ่มวงศ์เสนีย์)

รองปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

ทวนที่ทุก

เรียน ผอ.สำนัก, ผอ.กอง และหัวหน้าหน่วยงานต่างๆ

หากหน่วยงานใดมีความประสงค์จะขอรับความร่วมมือ
ทางวิชาการจากองค์การความร่วมมือระหว่างประเทศญี่ปุ่น (JICA)
ขอให้จัดทำข้อเสนอฉบับย่อ (Summary sheet) ตามแบบฟอร์มที่กำหนด
ส่งมายัง สปต. ภายในวันที่ 7 กรกฎาคม 2553

(นางวรรณภา วุฒิอาภรณ์)

ผอ.สปต.

สปต. วันที่ 11.05.53 เรด-01-4026

ด่วน

ที่ กต 1502.2/ 4505



๒๕ มิ.ย. ๕๓
๒๕ มิ.ย. ๕๓
๒๕ มิ.ย. ๕๓

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนกรุงเกษม กทม. 10100

๒๕ มิ.ย. ๕๓

ฝ่าหวี
เพื่อ
๒๕ มิ.ย. ๕๓.

เรื่อง การจัดทำข้อเสนอสำหรับความร่วมมือทางวิชาการจากรัฐบาลญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น 2554

เรียน ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. แนวทางการจัดทำข้อเสนอสำหรับความร่วมมือทางวิชาการจากรัฐบาลญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น 2554
2. แบบพิมพ์ข้อเสนอสำหรับความร่วมมือทางวิชาการจากรัฐบาลญี่ปุ่นฉบับย่อ (summary sheet)

ส.อ.ก. ๕
นาย.....
วันที่ ๒๕ มิ.ย. ๕๓
เวลา ๑๕:๓๑.๕

ด้วยสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย แจ้งว่ารัฐบาลญี่ปุ่นโดยองค์การความร่วมมือระหว่างประเทศของญี่ปุ่น (JICA) ประจำปีประเทศไทยได้เสนอความร่วมมือทางวิชาการ ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น 2554 (ระหว่าง 1 เมษายน 2554 – 31 มีนาคม 2555) ในสาขาและแนวทางการจัดทำข้อเสนอ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 ทั้งนี้ ขอให้หน่วยงานที่ประสงค์จะมีความร่วมมือดังกล่าวจัดทำข้อเสนอฉบับย่อ (summary sheet) เสนอให้พิจารณา ตามรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2

ในการนี้ สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ ใคร่ขอเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากประสงค์จะมีความร่วมมือทางวิชาการกับรัฐบาลญี่ปุ่น ขอให้จัดทำข้อเสนอตามแบบพิมพ์ข้างต้น จำนวนทั้งสิ้นไม่เกิน 2 ข้อเสนอ แล้วจัดส่งให้ สพร. ข้อเสนอละ 4 ชุด ภายในวันที่ 9 กรกฎาคม 2553 และเมื่อข้อเสนอใดได้รับการคัดเลือก สพร.จะแจ้งให้หน่วยงานจัดทำข้อเสนอเต็มรูปแบบเพื่อส่งให้รัฐบาลญี่ปุ่นพิจารณาต่อไป ทั้งนี้ สามารถศึกษารายละเอียดเกี่ยวกับนโยบายความร่วมมือทางวิชาการของรัฐบาลญี่ปุ่นได้ที่ http://www.mofa.go.jp/policy/oda/rolling_plans/region/thailand.pdf

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

๒๕ มิ.ย. ๕๓

(นายอภิรักษ์ ภักธริยานนท์)

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ
ภารกิจความร่วมมือหุ้นส่วนเพื่อการพัฒนา
โทร 0 2282 0743 โทรสาร 0 2281 1002

แนวทางการจัดทำข้อเสนอสำหรับความร่วมมือทางวิชาการจากรัฐบาลญี่ปุ่น
ประจำปีงบประมาณญี่ปุ่น 2554

รัฐบาลญี่ปุ่นเสนอให้มีความร่วมมือทางวิชาการ ดังนี้

1. ความร่วมมือทางวิชาการทวิภาคี เป็นความร่วมมือที่รัฐบาลญี่ปุ่นเสนอให้ประเทศไทยพัฒนาศักยภาพประเภทความร่วมมือทางวิชาการ ประกอบด้วย (โปรดระบุประเภท)

1.1 โครงการความร่วมมือทางวิชาการ (Technical Cooperation Project – TCP)

ระยะเวลาโครงการประมาณ 3 - 5 ปี รูปแบบความร่วมมือภายใต้โครงการประกอบด้วย

1.1.1 ผู้เชี่ยวชาญ (ผู้เชี่ยวชาญระยะยาว/สั้น (Long-term/short-term experts) และคณะทำงาน (Missions))

1.1.2 การฝึกอบรมสำหรับเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานสมทบโครงการ (Training course(s) for counterpart personnel) ซึ่งบางหลักสูตรรัฐบาลญี่ปุ่นขอให้รัฐบาลไทย (โดยหน่วยงานเจ้าของโครงการ) ออกค่าใช้จ่ายสมทบ (Cost-sharing) ด้วย

1.1.3 การสนับสนุนอุปกรณ์ (Equipment)

1.2 โครงการศึกษาเพื่อแผนพัฒนา (Technical Cooperation for Development Planning - TCDP)

ระยะเวลาโครงการประมาณ 1-2 ปี เป็นความร่วมมือที่รัฐบาลญี่ปุ่นส่งผู้เชี่ยวชาญหรือคณะเจ้าหน้าที่มาศึกษากรณีหรือโครงการเฉพาะ รวมทั้งเป็นการสำรวจความเป็นไปได้และความเหมาะสมเบื้องต้นของโครงการ

1.3 ผู้เชี่ยวชาญนอกโครงการ (Individual Expert)

เป็นความร่วมมือด้านผู้ชีี่ยวชาญนอกโครงการ (Non-project type) เป็นผู้เชี่ยวชาญนอกโครงการรายบุคคลในสาขาต่าง ๆ ตามความจำเป็นของหน่วยงาน ระยะเวลาการปฏิบัติงานตามความเหมาะสม

1.4 ทุนฝึกอบรม (Training) ประกอบด้วย

1.4.1 ทุนเข้ารับการฝึกอบรม ณ ประเทศญี่ปุ่น ในสาขาที่เกี่ยวข้อง (Country-focused Training – CF) บางหลักสูตรรัฐบาลญี่ปุ่นขอให้รัฐบาลไทย (โดยหน่วยงานเจ้าของโครงการ) ออกค่าใช้จ่ายสมทบ (Cost-sharing)

1.4.2 การฝึกอบรมในประเทศไทย (In-country Training) บางหลักสูตรรัฐบาลญี่ปุ่นขอให้รัฐบาลไทย (โดยหน่วยงานเจ้าของโครงการ) ออกค่าใช้จ่ายสมทบ (Cost-sharing)

2. ความร่วมมือทางวิชาการระดับภูมิภาค

เป็นโครงการความร่วมมือในระดับภูมิภาคที่รัฐบาลญี่ปุ่นเสนอเพื่อร่วมกับรัฐบาลไทยให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศกำลังพัฒนา เพื่อดำเนินงานโครงการภูมิภาค (Regional Cooperation Project) เป็นความร่วมมือในรูปแบบโครงการที่ไทยเป็นหุ้นส่วนกับญี่ปุ่นร่วมดำเนินการ ซึ่งรูปแบบความร่วมมือภายใต้โครงการภูมิภาค ประกอบด้วยประเภทความร่วมมือเช่นเดียวกับโครงการทวิภาคีดังกล่าวตามข้อ 1.1 โดยการดำเนินโครงการจะต้องมีวัตถุประสงค์และการดำเนินกิจกรรมในการร่วมกันให้ความร่วมมือทางวิชาการแก่ประเทศกำลังพัฒนา

ข้อกำหนดการจัดทำข้อเสนอความร่วมมือทางวิชาการ

1. สอดคล้องกับแผนงานหลักและแผนปฏิบัติการของกระทรวง
2. ไม่เป็นโครงการความช่วยเหลือแบบให้เปล่า (Grant Aid) ในรูปก่อสร้างหรืออุปกรณ์ขนาดใหญ่
3. ไม่เป็นข้อเสนอโครงการที่รัฐบาลญี่ปุ่นเคยปฏิเสธแล้ว
4. สอดคล้องกับกรอบจุดเน้น (development issues) โดยจะพิจารณาคัดเลือกข้อเสนอโดยยึด

development issues ของความร่วมมือทางวิชาการไทย-ญี่ปุ่น ประจำปี 2554 (2011) ตามที่แนบในหน้าถัดไป
ทั้งนี้ ขอให้ระบุหัวข้อ development issue ของข้อเสนอที่จัดทำลงในแบบฟอร์มข้อเสนอเบื้องต้นด้วย

Summary Sheet

2011

Title of the Project			
Relevant Area/Issue <i>(please select from the attached priority areas, development issues, programs)</i>		Priority Area: Development Issue: Program:	
Type of Cooperation Scheme <i>(Please circle one of them)</i>		1. Technical Cooperation Project (TCP), 2. Individual Expert (IR) 3. Technical Cooperation for Development Planning (TCDP) 4. Country-Focused Training (CFT) 5. In-country Training 6. Others	
Name of the Ministry, Department	Dept: Min:	Person in Charge	Name: Title:
		Contact person	Name: Title: Tel: e-mail:
Expected period for implementation		From To	
Project Site <i>(including name of Province)</i>			
Description of Project	Background <i>(Current situation, difficulties, relation with government policy and strategy etc.)</i>		
	Purpose <i>(Objective expected to be achieved by the end of the project period.)</i>		
	Outputs and Activities <i>(Expected achievements as the result of project, and project activities)</i>		
	INPUT	Input from Thai side	Number of counterpart personnel: Number of training participants (if training included): Others (budget, equipment):
		Expected Input from Japanese side	Experts (field/duration, if it contains expert): Training (title/duration, if it contains training course): Others (equipment):
Additional Explanation <i>(Past/other cooperation, etc.)</i>			
Status		Date	Status
			Received by TICA Received by EoJ/JICA

Area of Needs Study (Priority Area, Development Issue, Program)

1. [Priority Area] Enhancement of competitiveness for sustainable growth
 - (1) [Development Issue] Development of Bases for Industrial Promotion (Development of Institutions and Human Resources)
 - 1) [Program] Program for Improvement of Industrial Productivity
 - 2) [Program] Program for Facilitation of Commerce Activity
 - 3) [Program] Program for Revitalization of Local Economy
2. [Priority Area] Development issues in maturing society
 - (1) [Development Issue] Strengthening of Environmental Management System
 - 1) [Program] Program for Improvement of Urban Environment
 - 2) [Program] Program for Environment and Disaster Prevention
 - (2) [Development Issue] Responses to Aging Society
 - 1) [Program] Program for Aging Society
 - (3) [Development Issue] Support of the Socially Vulnerable (Countermeasures against Human Trafficking, etc.)
 - 1) [Program] Program for Support of the Socially Vulnerable
3. [Priority Area] Joint Cooperation to the Third Countries
 - (1) [Development Issue] South-South Cooperation (Primarily in Mekong Region and African Countries)
 - 1) [Program] Program for South-South Cooperation
4. Special Development Issues
 - (1) Promotion of JTEPA (Japan-Thailand Economic Partnership Agreement)
 - (2) Improvement of Local Administration Service

[การแปลอย่างไม่เป็นทางการ]

แนวทางการพัฒนาที่สำคัญ

1. การเสริมศักยภาพในการแข่งขันเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน
 - (1) การพัฒนารากฐานเพื่อการส่งเสริมทางอุตสาหกรรม (การพัฒนาสถาบันและบุคคลากร)
2. ประเด็นการพัฒนาสังคมที่กำลังเติบโต
 - (1) ระบบการจัดการสิ่งแวดล้อม
 - (2) สังคมที่มีสถิติการเกิดต่ำ และ จำนวนผู้สูงอายุมาก
 - (3) ช่วยเหลือผู้อ่อนแอทางสังคม (เช่น ต่อด้านการค้ำมนุษย์ และ อื่น ๆ)
3. ความร่วมมือระหว่างภูมิภาค
 - (1) ความร่วมมือได้-ได้

(โดยเฉพาะภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขงและประเทศในแถบภูมิภาคแอฟริกาเป็นหลัก)

4. ประเด็นการพัฒนาพิเศษ

- (1) การปรับปรุงการบริการในด้านการบริหารส่วนท้องถิ่น
- (2) การสนับสนุนข้อตกลงความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างญี่ปุ่น-ไทย (JTEPA)